ISSN 0307-0131

Byzantine and Modern Greek Studies

VOLUME 50 · ISSUE 2 · OCTOBER 2026



Centre for Byzantine, Ottoman and
Modern Greek Studies
University of Birmingham

CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 17 Nov 2026 at 21:31:31, subject to the Cambridge Core terms of use
, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/byz.2025.10049

Editors
Baukje van den Berg, Central European University
Eirini Karamouzi, University of Sheffield/American College of Greece

Reviews Editor
David Wills, UK

Founding Editors
†D. M. Nicol, King's College London
†A. A. M. Bryer, University of Birmingham

Editorial Board
Phil Booth, University of Oxford
Leslie Brubaker, University of Birmingham
Vasiliki Dimoula, Aristotle University of Thessaloniki
Sharon Gerstel, University of California, Los Angeles
Molly Greene, Princeton University
Evanthis Hatzivassiliou, National and Kapodistrian University of Athens
Mirela Ivanova, University of Sheffield
Daniel Reynolds, University of Birmingham
Dimitris Tziovas, University of Birmingham
Gonda Van Steen, King's College London

Aims and scope
Byzantine and Modern Greek Studies (*BMGS*) is an internationally recognized, peer-reviewed journal and one of the leading publications in its field. Published twice a year in spring and autumn, its remit is to facilitate the publication of original research and debate in all areas of Byzantine and Modern Greek studies.

Subscription rates *Byzantine and Modern Greek Studies* (ISSN 0307-0131) is published twice a year in April and October. Two parts form a volume. The subscription price (excluding VAT) of volume 50 (2026), which includes print and online access, is £413 (US$714 in the USA, Canada and Mexico) for institutions. The electronic-only price available to institutional subscribers is £252 (US$457 in the USA, Canada and Mexico).

The subscription price for individuals ordering direct from the publisher and certifying that the journal is for their personal use is £108 (US$205 in the USA, Canada and Mexico), plus a reduced electronic-only price of £61 (US$115 in the USA, Canada and Mexico). Special rates are available for members of the Society for the Promotion of Byzantine Studies and the Society for Modern Greek Studies.

EU subscribers (outside the UK) who are not registered for VAT should add VAT at their country's rate. VAT-registered customers should provide their VAT-registration number. Japanese prices for institutions (including ASP delivery) are available from Kinokuniya Company Ltd., P.O. Box 55, Chitose, Tokyo 156, Japan. All prices include delivery by air where appropriate.

Orders, which must be accompanied by payment, may be sent to a bookseller, subscription agent, or direct to the publisher: Cambridge University Press, University Printing House, Shaftesbury Road, Cambridge, CB2 8BS; or in the USA, Canada and Mexico: Cambridge University Press, 32 Avenue of the Americas, New York, NY 10013-2473, USA.

The journal is included in the Cambridge Core service which can be found at cambridge.org/core.

Advertising enquiries to the publisher at advertising@cambridge.org

© Centre for Byzantine, Ottoman and Modern Greek Studies. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, in any form or by any means, electronic, photocopying or otherwise, without permission in writing from Cambridge University Press (http://www.cambridge.org/about-us/rights-permissions). Permission to copy (for users in the USA) is available from Copyright Clearance Center, http://www.copyright.com, email: info@copyright.com.

This journal has been printed on FSC™-certified paper and cover board. FSC is an independent, non-governmental, not-for-profit organization established to promote the responsible management of the world's forests. Please see www.fsc.org for information.

Printed and bound by CPI Group (UK) Ltd, Croydon, CR0 4YY

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 17 Nov 2026 at 21:31:31, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/byz.2025.10049

BYZANTINE AND MODERN GREEK STUDIES

Volume 50 • Number 2 • 2026

Contents

EDITORIAL
Eirini Karamouzi, Baukje van den Berg, and David Wills 179

ARTICLES
Who is listening? Apostrophe and 'double relevance' in the hymns of Romanos the Melodist
Uffe Holmsgaard Eriksen 180

The self-inflicted wounds of John the Grammarian: suffering and deception at the twilight of the iconomachy
Carl Dixon 199

Imperial landscapes and client management on the Roman–Fatimid frontier in eleventh-century Syria
Lucas McMahon 216

Linguistic theory in late Byzantium: Ioannes Glykys' *On Correct Syntax*
Viktoria Tasoula 237

The Cretan version of Guarini's *Il Pastor Fido*: remarks on its rhetorical and lyrical construction
Maria Ester Portokali 255

The teaching of logic among the Greeks in the early modern period: was there such a thing as 'post-Byzantine philosophy'?
Pantelis Golitsis 278

The 'alternative preface' to Theophilos Korydalleus' *Logic*: a minor episode of factional intrigue in the Patriarchal School of Constantinople in the seventeenth century
Chariton Karanasios and Vasileios Tsiotras 296

Mutual aid and the origins of the Greek welfare state: workers' associations and social insurance, 1890–mid-1930s
Konstantinos Doukakis 316

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 17 Nov 2026 at 21:31:31, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/byz.2025.10049

REVIEWS
Edward J. Watts, *The Romans: A 2000-Year History* (Alex Sandiford); George E. Demacopoulos and Aristotle Papanikolaou (eds), *Nicaea and the Future of Christianity* (Samuel Fernández); Leslie Ivings, *Byzantine Emperor Constantine V, 'the Dung-named'. General, Patriarch, Iconoclast, Reformer* (Conor Whately); Gabriel Radle, *Marriage in Byzantium: Christian Liturgical Rites from Betrothal to Consummation* (Shaun Tougher); Nicholas Melvani, *Politics, Conflict and the Monastic Topography of 15th-Century Constantinople* (Dimitris Chatzilazarou); Hubert Faustmann and Georgios Kazamias (eds), *Cyprus and the First World War* (Panikos Panayi); Alexander Kazamias, *Greece and the Cold War: Diplomacy and Anti-Colonialism in the Aftermath of Civil Conflict* (Mogens Pelt)

OBITUARY
Dame Averil Cameron (8 February 1940–7 April 2026)
Margaret Mullett 349

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 17 Nov 2026 at 21:31:31, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/byz.2025.10049